

MASSACHUSETTS COLLEGE TO OFFER COURSE IN ESPERANTO
WHILE E.L.N.A. CONGRESS MEETS THERE

A graduate level, 3-credit course in Esperanto will be given at the North Adams (Mass.) State College July 7 to 25. During part of this time, the annual Congress of the Esperanto League for North America will also be in session at the college. Duncan Charters of the Indiana University language faculty will be in charge, using the Modern Esperanto course materials he has developed.

Three sorts of students will profit from the course: 1) Teachers who have had no previous experience with Esperanto; 2) Esperanto teachers interested in new methods of instruction; 3) Students of Esperanto who want to improve their oral comprehension, speaking, reading and writing ability.

For a more complete description of the course and for details on books, fees, etc., see Page 6 and the inquiry blank on Page 7. Posters are available to advertise the course.

Details of E.L.N.A. Congress fees and housing costs for July 17-20 have yet to be settled with the college authorities, but information on these items and on transportation will be sent E.L.N.A. members as soon as possible. The Local Congress Committee, according to its chairman, Allan Boschen of Pittsfield, is hopeful that the combination of the scenic Berkshire country, the proximity to the Tanglewood music center and the presence of the college course group will result in a large attendance at the Congress.

-0-

PEI-PAC-ELNA PAMPHLET OUT IN MAY

"Wanted: A World Language," a pamphlet written by Dr. Mario Pei and published by the Public Affairs Committee, will be ready for distribution in April or May. E.L.N.A. has underwritten the pamphlet by buying 25,000 copies.

Dr. Pei, author of many books on language, is professor of Romance Philology at Columbia University. P.A.C. is outstanding in the pamphlet publishing field, having issued over 47 million copies.

The pamphlet admirably serves its purpose - to explain the need for a common language for world communication to people who seldom experience such a need personally, living in America's vast continental area where one language predominates.

Describing the great increase in travel and correspondence on the part of business men, scientists and technicians, government representatives and students, agricultural and industrial workers, Dr. Pei says, "An international language for world-wide use. . . is no longer a luxury or an academic ideal. It is a necessity that becomes more imperative day by day."

The real difficulty is which language should be chosen for international use. Dr. Pei points out the objections to the adoption of existing languages - apart from difficulties in learning them - both on the part of nations whose language was not chosen and on the part of nations using the chosen language who would have to relearn a standardized version.

Four qualities make a constructed language superior to natural ones: Neutrality, standardization, phonetization, and simplicity of grammatical structure and word formation. "Esperanto combines these qualities to a superior degree," Dr. Pei asserts.

"The outstanding advantage of Esperanto . . . lies in the fact that it has been tested and tried, in both spoken and written form, and found to work to a highly satisfactory extent for all sorts of people, not merely language scholars; and that it alone boasts of . . . a true speaking population."

The last quarter of the 28-page pamphlet is devoted to the structure of Esperanto. The entire manuscript was carefully read by half a dozen Esperanto experts; both author and publisher were receptive to their ideas. All in all, E.L.N.A. will now have in "Wanted: A World Language" a well written and attractively printed pamphlet that has long been needed for distribution to the general public, to civic groups, schools, libraries, and bookshops, and for background material in Esperanto classes. Its modest price of 25 cents makes it an easy seller. P.A.C. (Public Affairs Committee) has a distribution list of 10,000 paid subscribers, most of whom would not be reached by Esperanto agencies.

"Many people deserve credit for making this pamphlet possible," said Mark Starr, who first brought the idea to Dr. Pei and P.A.C. "Thanks are due first of all to our anonymous 'angel' who, though not an Esperantist, put up an initial \$1000 for the project; then to the 25 E.L.N.A. leaders and members who quickly and generously contributed the remaining \$1750 while the venture was still in the realm of 'things hoped for'; and to the manuscript readers whose acute and sometimes conflicting observations made this the best-read manuscript in P.A.C. history. Now it is up to all our membership to see that the pamphlet gets the widest possible readership."

-o-

TOO GOOD A CHANCE TO MISS

The administration of the State College at North Adams, Mass., has been persuaded by Allan Boschen to offer an Esperanto course on a graduate credit level in its summer curriculum. It now behooves Esperanto groups and individuals to spread the news of this opportunity among teachers and students who might take advantage of it. Local groups can assist by scholarships covering all or part of the tuition and living expenses for one of their promising members. A small enrolment for a course like this under Duncan Charters would be a tragic waste of opportunity. -- M.S.

-o-

"U.N grows more polyglot for official business" was the Christian Science Monitor's headline on a story of the vote to add Russian and Spanish to French and English as working languages in the Security Council. The new U. S. Ambassador to the United Nations, Charles Yost, voted for the motion. Estimates of the additional cost of the two new languages vary from \$400,000 to \$1 million; at one discussion a possible \$2.4 million was mentioned.

AMERICAN INVENTED UNIVERSAL LANGUAGE 140 YEARS AGO

Browsing through a second-hand bookshop some years ago, Charles Chomette of Los Angeles came upon a book published in 1829 entitled "A Universal Language," by James Ruggles, printed in Cincinnati. At least one other copy is in existence, in the New York Public Library. Antedating Esperanto by some 60 years, the 175-page book sets forth Ruggles' version of a language "founded on philosophical and analogical principles, having claims - founded on the clearness of its combinations, the simplicity of its construction, the uniformity and invariableness of its rules, and especially the facility and speed with which it can be acquired - of being universally adopted by the civilized world."

Despite the author's laudable ambition, the grammar is very complicated compared to Zamenhof's Esperanto. The extremely agglutinative character of the language is indicated by a word like "gogsilspegazdxrs," meaning "regularities of times and seasons." For comparison, here are some of Ruggles' words and their Esperanto equivalents: Bonedsztxn! (Bonan tagon!); Honpixon domstur (Mi estas in domo); Salhonpixon (Mi estas sana).

If anyone has a copy of this book, it might be placed in the Esperanto Archives. (See Page 5.)

-o-

Foreign Mail Held Up

An almost total blockade of foreign surface mail, both incoming and outgoing, is one of the results of the nation-wide Longshoremen's strike, which began in December. So if your copies of Esperanto journals and the new Monda Lingvo Problemo failed to appear, they are probably tied up at the docks somewhere. The New York post office has been turning back third class mail addressed to other countries - "Service temporarily suspended." Some surface mail has come through, perhaps because mailbags may be removed in certain circumstances but not containerized shipments, or because ships are being diverted to Canadian ports. Esperanto book services are gnashing their teeth over the non-arrival of orders from abroad.

-o-

LEGACY FOR ESPERANTO INSTRUCTION AT PENNSYLVANIA COLLEGE

A bequest of \$15,000 to maintain Esperanto instruction at Elizabethtown College in Lancaster County, Pa., was included in the will of Mrs. Emma Landes, who died in 1950. The course, offered every other year, was taught by Prof. Frederick C. Neuman until his death in 1963 and since that time by William P. Simpson of Harrisburg, a member of E.L.N.A.'s board of directors. The college was founded in 1899 as a denominational school.

Dr. Humphrey Tonkin of the University of Pennsylvania's English department, addressed 300 members of the Elizabethtown student body recently on "International Communication." He also appeared with Mr. Simpson in an interview on Station WKBO at Harrisburg and answered questions phoned in by listeners. Professor Tonkin is secretary of T.E.J.O., the international Esperanto youth organization, and on the J.E.N. board of directors.

-o-

A Christmas service entirely in Esperanto was conducted by the Rev. Wayne Duffield at Intersession House in St. Petersburg, Fla.

PRINTING OF ESPERANTO DICTIONARY UNDER WAY

Payments for 171 copies of Plena Ilustrita Vortaro at the pre-publication price of \$19 were sent to Mark Starr of Long Island City, N.Y., who served as collector for the western hemisphere. The pre-publication offer is now closed and the regular price will be considerably higher.

Typesetting of the 1580-page illustrated Esperanto dictionary was begun in November by the Blackburn Times Press which produced Butler's Esperanto-English Dictionary in England in 1967. Prof. G. Waringhien, editor-in-chief of the dictionary, which is being published by S.A.T. (Sennacia Asocio Tutmonda), went over to England from Paris in October to deliver the manuscript and professed himself entirely satisfied that the technical requirements of production would be met at Blackburn.

No date has been set for the appearance of the dictionary, or at least no word has come through the general blockage of mail occasioned by the Longshoremen's nation-wide strike, but considering the immense amount of exacting proof-reading and correction such a dictionary entails, it may be too soon to set even a tentative date.

Meanwhile, payments have been sent to the accredited S.A.T. agent in England, and the list of all those who paid has been sent to the S.A.T. office in Paris. (Since the collectors served without compensation or postage allowances, individual receipts could not be sent to the payees.)

Henceforth, correspondence should be directed to S.A.T. at 67 Avenue de Gambetta, Paris 20, France. Any change of address should be reported to S.A.T.

-o-

Station KNEW, Oakland, Calif., donated radio time for 25 spot announcements about Esperanto, each 40 seconds long, during a 10-day period in January. William Schulze of the West Coast Esperanto Information Center made the broadcasts. Commercial value of the free time was estimated at \$780.

-o-

Ken Thompson and Ed Lacy have been leading a class for beginners in the Experimental College of the University of Houston, Tex.

-o-

E. Rytenberg of Upsala, Sweden, an electronics expert in the United States to interest universities in electronic equipment, looked up fellow Esperantists in the San Francisco Bay area recently. His schedule includes Denver and Boulder in Colorado, Austin and Houston in Texas, Dayton, Chicago, Philadelphia, New York, Nutley, N.J., and Boston.

-o-

U.N. staff members will have a chance to study Esperanto under Thea Kohn for 10 periods beginning March 4. Beginners will meet on Tuesday from 12 to 1:00; intermediates from 1:00 to 2:00. Mrs. Kohn will also conduct a 10-session course at E.I.C. headquarters beginning February 17.

-o-

The death of Upton Sinclair in November was noted in the January issue of Esperanto, official U.E.A. journal. Sinclair was a signer of the Esperanto proposal presented at the United Nations in 1966. At least two of his books were translated into the international language - "Oil" and "Jimmie Higgins."

ANY ARCHIVES IN YOUR ATTIC?

Today's mementoes are tomorrow's history. Dig out those boxes where you put the programs, group photos and clippings from Esperanto congresses and conferences, those odd copies of pamphlets and books, those letters with famous signatures. Then ask yourself whether such items don't really belong in the Esperanto archives.

E.L.N.A.'s archivist, Dr. B. J. Balcar of Monterey, Calif., makes a plea for material: "Of particular interest to us, in addition to American publications, are C.E.D. publications, congress books, catalogs of the Esperanto museum in Vienna, letters written or signed by outstanding Esperantists, congress seals, official flags, songbooks, and clippings from the press."

Periodicals: Copies of the North American Esperanto Review prior to 1959 are wanted, and also state and local journals like the Texas Esperantist that flourished for a brief period in the 1930's; likewise bulletins of the U.S.I.E., No's 1 - 4, 6, 7, and 9.

Books: Enciklopedio de Esperanto - Ŝirjaev, Kalocsay; Plena Gramatiko - Kalocsay and Waringhien; anthologies from whatever country including those published by Stafeto; and, coming down to the present, the Plena Ilustrita Vortaro and Boulton's Zamenhof.

And remembering that tomorrow's history is going on right now, be sure that Dr. Balcar gets programs and clippings on current conferences, local newsletters, etc. The mailing address - E.L.N.A. Archives, c/o Dr. B. J. Balcar, 62 Via Castanada, Monterey, Calif. 93940. Ask your postmaster about special postal rates for libraries, or failing that, rates for educational material.

-o-

The Canadian Esperanto Congress will meet June 27-29, using the facilities of Brock University at St. Catherines, Ontario. U. S. visitors are warmly invited. For details write Joseph Pochmursky, 23 Trapnell St., St. Catherines.

An intensive 5-day course in the international language will precede the Congress, taught by Duncan Charters of Indiana University and Edmund Brent of Cornell University, using the Modern Esperanto materials and techniques developed by Mr. Charters. For information about the course, write to its organizer, Edmund Brent, 47-J Hasbrouck Apartments, Ithaca, N.Y. 14851.

-o-

Book on Electroplating Published in Esperanto

An Esperanto translation of a technical book, "Fundamentals of Electrochemistry and Electrodeposition," by Samuel Glasstone has been published by Interparl of Monroeville, Pa. The 124-page book, with English-Esperanto and Esperanto-English vocabularies at the end, sells for \$3.20.

According to John A. McCarthy, Interparl director, the Esperanto text was checked by the head of the I.S.A.E. terminology center in Germany and a Japanese chemistry graduate as well as by Karl Nell of Rochester, N.Y., a professional plating chemist and long time member of E.L.N.A., and by Alberto Barrocas of Uruguay, editor of Kemio Internacia. The latter supervised the printing of the book in Montevideo. Interparl will distribute the book in North America and Kemio Internacia in the rest of the world.

A COURSE IN ESPERANTO

North Adams State College, North Adams, Massachusetts
in the Summer Program July 7-25, 1969

THREE CREDITS, GRADUATE LEVEL

Instructor: Duncan Charters, M.A., Preceptor (Assistant Supervisor)
in Language Instruction, Dept. of Spanish & Portuguese,
Indiana University. [Bloomington, Indiana]
Author, MODERN ESPERANTO course materials.

The course is planned to coincide with the national convention of the
ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA [ELNA], July 17-20, 1969, and
students will have an opportunity to participate in the activities.

Level: The course is basically designed for teachers with no
previous knowledge of Esperanto. It will however be
suitable for Esperanto teachers who wish to gain insights
into contemporary second-language teaching methodology,
as well as for students of Esperanto who wish to improve
their listening/comprehension, speaking, reading, and
writing ability.

Material: Through the thorough presentation of the 12 instructional
units of MODERN ESPERANTO, the course will present the
international language in its structural unity, and will
emphasize an active command of the language on the part
of the students. The texts will be:
(a) For all students:
MODERN ESPERANTO, Parts I & II. (Course text)
MODERN ESPERANTO, Workbook.
(b) For teachers:
MODERN ESPERANTO, Instructor's Manual
Do's and Don'ts of Audio-lingual Teaching, Quilter.
These materials may be ordered prior to the course from
MODERN ESPERANTO, and will also be available at North Adams.
Language lab practice tapes will be available for use and
purchase. These may also be pre-ordered.

Class work: Students should be prepared to work hard both in and out
of class. Although exposure to the language will be of
necessity limited [40-50 classroom hours], in some areas
(e.g. knowledge of language structure, fluency in
controlled comprehension (listening and reading) and
speaking situations) the student's ability to handle
the language at the end of the course will approach that
of a foreign language student after 14 hours of course work.

Classes & credits: Classes will probably be held from 9-12 a.m. There will be
oral, lab, and written assignments. The three graduate
credits will cost \$25 per credit (\$75) for non-residents of
Massachusetts, and \$11 per credit (\$33) for audit.

STOP-SIGN: Please hold orders for "Winnie-the-Pooh" pending further instructions

-o-

Postcards showing pictures of Esperanto stamps issued by various cities throughout the world are available from Jozefo Stanislao Bocarino, Corso Vittorio 92, Ragusa 1-9700, Sicily. These cards are big enough for display (4"x6") yet small enough to send through the U.S. mail; 27 cards for \$2.50. Write in Esperanto. (But always put the name of the country in English; otherwise you run the risk of having your mail returned for a better address.)

-o-

Are you a postage stamp enthusiast? Send your name and address on a card to E.L.N.A. Secretary Conrad Fisher, R.F.D. 1, Meadville 16335; he is compiling a list of Esperanto philatelists.

-o-

Want some Esperanto money? Coins are available from J. J. De Groot, Niasstrat 83/111, Amsterdam-0, the Netherlands; in the following denominations: (The Dutch guilder is about 30 cents): 1 stelo (bronze, 7½¢) .025 G; 5 steloj (copper, 37½¢) 1.25 G.; 10 steloj (nickel, 75¢) 2.50 G.; 25 steloj (nickel, \$1.87) 6.25 G.

-o-

For further information on the summer course and on housing costs at North Adams College, mail this form:

Mr. Allan C. Boschen
195 Partridge Road
Pittsfield, Massachusetts 01201

Date _____

Please send me full details of the Esperanto course at North Adams State College.

Name _____

Address _____
Zip _____

1969 DUES ARE DUE NOW!

1969 DUES ARE DUE NOW!

Conrad Fisher, Secretary
Esperanto League for North America
Calvin St., R.F.D. 1
Meadville, Pa. 16335

Contributions to E.L.N.A.
are tax-deductible.

I enclose payment for 1969 dues in the category checked below.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Regular membership --- \$ 8.00 | <input type="checkbox"/> Sustaining membership -- \$15.00 |
| <input type="checkbox"/> Husband and wife ----- 12.00 | <input type="checkbox"/> Patron membership ----- 25.00 |
| <input type="checkbox"/> Student (under 21) --- 4.00 | <input type="checkbox"/> Retired (over 62) ----- 4.00 |
| <input type="checkbox"/> Additional contribution --- \$ _____ | |

Name and address _____

Zip Code _____

New member

Renewal

At Last - An All-Inclusive Package-Tour to the World Esperanto Congress!

Right after the E.L.N.A. Congress (July 17-20) fly off to Europe by Finnair, leaving from New York on Monday July 21. Spend 2½ days in Copenhagen, Denmark's charming capital at the Baltic Sea. Arrive in Helsinki on July 25 to stay for nine days in one of the first class hotels reserved by the U.E.A. Congress Committee, enjoy breakfast and one meal there each day, and attend the 54th U.E.A. Congress. Be ready to take the official motor-coach tour to Leningrad on August 3, and after returning to Helsinki (August 6) fly off to Stockholm, Sweden, for a day and a half, on to Norway's Oslo, and return to New York on August 11.

No last minute rush or worry -- just relax and enjoy yourself. Your flights are booked, your hotel rooms await you everywhere; transfers to and from airports are arranged, and tips and local taxes paid. All this for only \$816. You save \$127 on the roundtrip fare, New York - Helsinki - New York, alone. (Individual roundtrip fare is \$435)

All details will be sent to you soon. Make your reservations as soon as you receive the special folder prepared by Percival Tours and Finnair. - - And to get into the mood -- write to E.I.C. for the colorful folder "Amika Finnlando." A large self-addressed envelope with 12¢ in stamps will bring it to you.

-0-

E S P E R A N T O C A L E N D A R

- All-California Conference - May 2-4, Hotel California, Fresno.
- Pacific Northwest Conference - June 20-22, Coeur d'Alene Hotel, Spokane, Wash.
- Canadian Congress - June 27-29, Brock University, St. Catherines, Ontario.
(Preceded by an intensive 5-day Esperanto Course)
- E.L.N.A. Congress - July 17-20, North Adams State College, North Adams, Mass.
(Teachers' Esperanto Course with graduate credit, July 7-25)
- World Congress - July 26, August 2, Helsinki, Finland.



INFORMATION CENTER
ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA
156 FIFTH AVENUE, NEW YORK, N.Y. 10010

FIRST CLASS

